

## ষষ্ঠ অধ্যায়

### দক্ষকন্যাদের বংশ

এই অধ্যায়ে প্রজাপতি দক্ষের পত্নী অসিক্লীর গর্ভে ষাটটি কন্যা উৎপাদনের বৃত্তান্ত বর্ণিত হয়েছে। প্রজাবৃদ্ধির জন্য এই সমস্ত কন্যাদের বিভিন্ন ব্যক্তিকে সম্প্রদান করা হয়েছিল। দক্ষের এই সন্তানেরা যেহেতু ছিল কন্যা, তাই নারদ মুনি তাদের বৈরাগ্যের পথে পরিচালিত করার চেষ্টা করেননি। তার ফলে দক্ষের কন্যারা নারদ মুনির প্রভাব থেকে রক্ষা পেয়েছিলেন। এই কন্যাদের দশটি ধর্মরাজকে, তেরটি কশ্যপমুনিকে এবং সাতাশটি চন্দ্রকে সম্প্রদান করা হয়েছিল। অন্য দশটি কন্যার মধ্যে চারটি কশ্যপকে এবং ভূত, অসিরা ও কৃশাশ্বকে দুটি দুটি করে সম্প্রদান করা হয়েছিল। দক্ষের এই ষাটটি কন্যার সঙ্গে এই সমস্ত মহান ব্যক্তিদের মিলনের ফলে মানুষ, দেবতা, দানব, পশু, পক্ষী, নাগ প্রভৃতি বিভিন্ন প্রকার অসংখ্য জীব উৎপন্ন হয়ে বিশ্ব পূর্ণ করেছে।

#### শ্লোক ১

#### শ্রীশুক উবাচ

ততঃ প্রাচেতসোহসিক্ল্যামনুনীতঃ স্বয়ম্ভুবা ।

যষ্টিং সঞ্জনয়ামাস দুহিতৃঃ পিতৃবৎসলাঃ ॥ ১ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ—শ্রীশুকদেব গোস্বামী বললেন; ততঃ—সেই ঘটনার পর; প্রাচেতসঃ—দক্ষ; অসিক্ল্যাম্—অসিক্লী নামক তাঁর পত্নীতে; অনুনীতঃ—শান্ত হয়েছিলেন; স্বয়ম্ভুবা—ব্রহ্মার দ্বারা; যষ্টিম্—ষাটটি; সঞ্জনয়াম্ আস—উৎপাদন করেছিলেন; দুহিতৃঃ—কন্যা; পিতৃ-বৎসলাঃ—তাঁরা সকলেই তাঁদের পিতার প্রতি অত্যন্ত প্রীতিপরায়ণ।

#### অনুবাদ

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বললেন—হে রাজন্, তারপর ব্রহ্মার অনুরোধে প্রাচেতস নামে পরিচিত প্রজাপতি দক্ষ, তাঁর পত্নী অসিক্লীর গর্ভে ষাটটি কন্যাসন্তান উৎপাদন করেছিলেন। সেই কন্যারা সকলেই তাঁদের পিতার প্রতি অত্যন্ত প্রীতিপরায়ণা ছিলেন।

## তাৎপর্য

দক্ষ তাঁর বহু পুত্র হারানোর ফলে, নারদ মুনির প্রতি অজ্ঞতাবশত যে অন্যায় আচরণ করেছিলেন, সেই জন্য অনুতপ্ত হয়েছিলেন। ব্রহ্মা তখন দক্ষকে পুনরায় সন্তান উৎপাদন করার নির্দেশ দেন। এইবার দক্ষ অত্যন্ত সাবধান ছিলেন এবং তাই পুত্রসন্তান উৎপাদনের পরিবর্তে তিনি কন্যাসন্তান উৎপাদন করেছিলেন, যাতে নারদ মুনি তাঁদের বৈরাগ্য অবলম্বন করার উপদেশ দিয়ে বিচলিত না করেন। সম্ভ্রাস আশ্রম স্ত্রীলোকদের জন্য নয়; তাঁদের কর্তব্য হচ্ছে তাঁদের সদাচারী পতির আজ্ঞা পালন করা, কারণ পতি যদি মুক্তি লাভের যোগ্য হন, তা হলে পত্নীও তাঁর সঙ্গে মুক্তি লাভ করবেন। শাস্ত্রে উল্লেখ করা হয়েছে যে, পতিব্রতা পত্নী তাঁর পতির পুণ্যকর্মের ফল লাভ করেন। তাই স্ত্রীর কর্তব্য হচ্ছে পতিব্রতা সতী হওয়া। তা হলে পৃথক প্রচেষ্টা ব্যতীতই তিনি তাঁর পতির সমস্ত সৎকর্মের ফল লাভ করতে পারবেন।

## শ্লোক ২

দশ ধর্মায় কায়াদাদ্বিষট্ ত্রিণব চেন্দবে ।

ভূতাস্মিরঃকৃশাশ্বেভ্যো দ্বৈ দ্বৈ তার্ক্যায় চাপরাঃ ॥ ২ ॥

দশ—দশ; ধর্মায়—ধর্মরাজকে; কায়—কশ্যপকে; অদাৎ—দিয়েছিলেন; দ্বিষট্—ছয় দ্বিগুণ এবং এক (তের); ত্রি-নব—তিন গুণ নয় (সাতাশ); চ—ও; ইন্দবে—চন্দ্রদেবকে; ভূত-অস্মিরঃকৃশাশ্বেভ্যঃ—ভূত, অস্মিরা এবং কৃশাশ্বকে; দ্বৈ দ্বৈ—প্রত্যেককে দুজন করে; তার্ক্যায়—পুনরায় কশ্যপকে; চ—এবং; অপরাঃ—অবশিষ্ট।

## অনুবাদ

তিনি দশটি কন্যা ধর্মরাজকে, তেরটি কশ্যপকে (প্রথমে বারোটি এবং তারপর একটি), সাতাশটি চন্দ্রদেবকে এবং অস্মিরা, কৃশাশ্ব ও ভূতকে দুটি দুটি করে কন্যা সম্প্রদান করেছিলেন। অন্য চারটি কন্যা তিনি কশ্যপকে সম্প্রদান করেছিলেন। (এইভাবে কশ্যপ সর্বসমেত সতেরটি কন্যার পানিগ্রহণ করেছিলেন।)

## শ্লোক ৩

নামধেয়ান্যমুষাং ত্বং সাপত্যানাং চ মে শৃণু ।

যাসাং প্রসূতিপ্রসবৈলোকা আপূরিতাস্ত্রয়ঃ ॥ ৩ ॥



নামধেয়ানি—বিভিন্ন নাম; অমৃষাম্—তাঁদের; ত্বম্—আপনি; স-অপত্যানাম্—তাঁদের সন্তান সহ; চ—এবং; মে—আমার কাছে; শৃণু—শ্রবণ করুন; যাসাম্—যাঁদের; প্রসূতি-প্রসবৈঃ—বহু সন্তান-সন্ততির দ্বারা; লোকাঃ—সমস্ত ভুবন; আপূরিতাঃ—জনপূর্ণ হয়েছে; ত্রয়ঃ—তিন (স্বর্গ, মর্ত্য এবং পাতাললোক)।

### অনুবাদ

এখন আপনি আমার কাছে এই সমস্ত কন্যা এবং তাঁদের বংশধরদের নাম শ্রবণ করুন, যাঁরা ত্রিভুবন পূর্ণ করেছেন।

### শ্লোক ৪

ভানুলম্বা ককুদ্যামির্বিশ্বা সাধ্যা মরুত্বতী ।  
বসুর্মুহূর্তা সঙ্কল্পা ধর্মপত্ন্যাঃ সুতাঞ্ শৃণু ॥ ৪ ॥

ভানুঃ—ভানু; লম্বা—লম্বা; ককুৎ—ককুদ; যামিঃ—যামি; বিশ্বা—বিশ্বা; সাধ্যা—সাধ্যা; মরুত্বতী—মরুত্বতী; বসুঃ—বসু; মুহূর্তা—মুহূর্তা; সঙ্কল্পা—সঙ্কল্পা; ধর্ম-পত্ন্যাঃ—যমরাজের পত্নীগণ; সুতান্—তাঁদের পুত্রগণ; শৃণু—শ্রবণ করুন।

### অনুবাদ

যমরাজকে যে দশটি কন্যা সম্প্রদান করা হয়েছিল, তাঁদের নাম ভানু, লম্বা, ককুদ, যামি, বিশ্বা, সাধ্যা, মরুত্বতী, বসু, মুহূর্তা এবং সঙ্কল্পা। এখন তাঁদের পুত্রদের নাম শ্রবণ করুন।

### শ্লোক ৫

ভানোস্তু দেবঋষভ ইন্দ্রসেনস্ততো নৃপ ।  
বিদ্যোত আসীল্লম্বায়াস্ততশ্চ স্তনয়িত্ত্ববঃ ॥ ৫ ॥

ভানোঃ—ভানুর গর্ভে; তু—নিঃসন্দেহে; দেবঋষভঃ—দেবঋষভ; ইন্দ্রসেনঃ—ইন্দ্রসেন; ততঃ—তাঁর থেকে (দেবঋষভ); নৃপ—হে রাজন; বিদ্যোতঃ—বিদ্যোত; আসীৎ—উৎপন্ন হয়েছিল; লম্বায়াঃ—লম্বার গর্ভে; ততঃ—তাঁর থেকে; চ—এবং; স্তনয়িত্ত্ববঃ—সমস্ত মেঘ।

## অনুবাদ

হে রাজন্, ভানুর গর্ভে দেবঋষভ নামক পুত্রের জন্ম হয় এবং তাঁর থেকে ইন্দ্রসেন নামক একটি পুত্রের জন্ম হয়। লম্বার গর্ভে বিদ্যোত নামক একটি পুত্রের জন্ম হয়, বিদ্যোত থেকে মেঘসমূহ জন্মগ্রহণ করেছেন।

## শ্লোক ৬

ককুদঃ সঙ্কটস্তস্য কীকটস্তনয়োঁ যতঃ ।

ভুবো দুর্গাণি যামেয়ঃ স্বর্গো নন্দিস্ততোহভবৎ ॥ ৬ ॥

ককুদঃ—ককুদের গর্ভে; সঙ্কটঃ—সঙ্কট; তস্য—তাঁর থেকে; কীকটঃ—কীকট; তনয়ঃ—পুত্র; যতঃ—যাঁর থেকে; ভুবঃ—পৃথিবীর; দুর্গাণি—এই ব্রহ্মাণ্ডের রক্ষাকারী বহু দেবতা (যাঁদের নাম দুর্গা); যামেয়ঃ—যামির; স্বর্গঃ—স্বর্গ; নন্দিঃ—নন্দি; ততঃ—তাঁর থেকে (স্বর্গ); অভবৎ—জন্মগ্রহণ করেন।

## অনুবাদ

ককুদের গর্ভে সঙ্কট নামক পুত্রের জন্ম হয় এবং সঙ্কট থেকে কীকট নামক পুত্রের জন্ম হয়। কীকট থেকে দুর্গা নামক দেবতাদের জন্ম হয়। যামির থেকে স্বর্গ নামক পুত্রের জন্ম হয় এবং স্বর্গ থেকে নন্দির জন্ম হয়।

## শ্লোক ৭

বিশ্বেদেবাস্তু বিশ্বায়া অপ্রজাংস্তান্ প্রচক্ষতে ।

সাধ্যোগণশ্চ সাধ্যায়া অর্থসিদ্ধিস্তু তৎসুতঃ ॥ ৭ ॥

বিশ্বে-দেবাঃ—বিশ্বদেব নামক দেবতাগণ; তু—কিন্তু; বিশ্বায়াঃ—বিশ্ব থেকে; অপ্রজান্—পুত্রহীন; তান্—তাঁদের; প্রচক্ষতে—বলা হয়; সাধ্যোগণঃ—সাধ্য নামক দেবতাগণ; চ—এবং; সাধ্যায়াঃ—সাধ্যার গর্ভে; অর্থসিদ্ধিঃ—অর্থসিদ্ধি; তু—কিন্তু; তৎসুতঃ—সাধ্যগণের পুত্র।

## অনুবাদ

বিশ্বার পুত্রেরা হচ্ছেন বিশ্বদেবগণ, তাঁদের কোন সন্তান নেই। সাধ্যার গর্ভে সাধ্যগণের জন্ম হয় এবং সাধ্যগণ থেকে অর্থসিদ্ধি জন্মগ্রহণ করেন।



## শ্লোক ৮

মরুত্বাংশ্চ জয়ন্তশ্চ মরুত্বত্যা বভূবতুঃ ।

জয়ন্তো বাসুদেবাংশ উপেন্দ্র ইতি যং বিদুঃ ॥ ৮ ॥

মরুত্বান্—মরুত্বান্; চ—ও; জয়ন্তঃ—জয়ন্ত; চ—এবং; মরুত্বত্যাঃ—মরুত্বতী থেকে; বভূবতুঃ—জন্মগ্রহণ করেন; জয়ন্তঃ—জয়ন্ত; বাসুদেব-অংশঃ—বাসুদেবের অংশ; উপেন্দ্রঃ—উপেন্দ্র; ইতি—এই প্রকার; যম্—যাঁকে; বিদুঃ—জানে।

## অনুবাদ

মরুত্বতীর গর্ভে মরুত্বান্ এবং জয়ন্ত জন্মগ্রহণ করেন। জয়ন্ত ভগবান বাসুদেবের অংশ; তিনি উপেন্দ্র নামে পরিচিত।

## শ্লোক ৯

মৌহূর্তিকা দেবগণা মুহূর্তায়াশ্চ জজিরে ।

যে বৈ ফলং প্রযচ্ছন্তি ভূতানাং স্বস্বকালজম্ ॥ ৯ ॥

মৌহূর্তিকাঃ—মৌহূর্তিকগণ; দেব-গণাঃ—দেবতাগণ; মুহূর্তায়াঃ—মুহূর্তার গর্ভে; চ—এবং; জজিরে—জন্মগ্রহণ করেছিলেন; যে—যাঁরা সকলে; বৈ—প্রকৃতপক্ষে; ফলম্—ফল; প্রযচ্ছন্তি—প্রদান করেন; ভূতানাম্—জীবদের; স্ব-স্ব—স্বীয়; কালজম্—কাল থেকে উৎপন্ন।

## অনুবাদ

মুহূর্তার গর্ভে মৌহূর্তিক নামক দেবতাগণ জন্মগ্রহণ করেন। এই দেবতারা জীবদের স্ব-স্ব কালজাত কর্মফল প্রদান করেন।

## শ্লোক ১০-১১

সঙ্কল্পায়ান্ত সঙ্কল্পঃ কামঃ সঙ্কল্পজঃ স্মৃতঃ ।

বসবোহষ্টৌ বসোঃ পুত্রান্তেষাং নামানি মে শৃণু ॥ ১০ ॥

দ্রোণঃ প্রাণো ঋবোহকৌহগ্নিদৌষো বাস্তুর্বিভাবসুঃ ।

দ্রোণস্যভিমতেঃ পত্ন্যা হর্ষশোকভয়াদয়ঃ ॥ ১১ ॥

সঙ্কল্পায়াঃ—সঙ্কল্পার গর্ভ থেকে; তু—কিন্তু; সঙ্কল্পঃ—সঙ্কল্প; কামঃ—কাম; সঙ্কল্পজঃ—সঙ্কল্পের পুত্র; স্মৃতঃ—বিখ্যাত; বসবঃ অষ্টৌ—অষ্টবসু; বসোঃ—বসুর; পুত্রাঃ—পুত্রগণ; তেষাম্—তাদের; নামানি—নাম; মে—আমার কাছে; শৃণু—শ্রবণ করুন; দ্রোণঃ—দ্রোণ; প্রাণঃ—প্রাণ; ধ্রুবঃ—ধ্রুব; অর্কঃ—অর্ক; অগ্নিঃ—অগ্নি; দোষঃ—দোষ; বাস্তুঃ—বাস্তু; বিভাবসুঃ—বিভাবসু; দ্রোণস্য—দ্রোণের; অভিমতেঃ—অভিমতির গর্ভে; পত্ন্যাঃ—পত্নী; হর্ষ-শোক-ভয়-আদয়ঃ—হর্ষ, শোক, ভয় আদি পুত্রগণ।

### অনুবাদ

সঙ্কল্পার পুত্র সঙ্কল্প এবং সঙ্কল্প থেকে কামের জন্ম হয়। বসুর পুত্র অষ্টবসু। তাঁদের নাম আমার কাছে শ্রবণ করুন—দ্রোণ, প্রাণ, ধ্রুব, অর্ক, অগ্নি, দোষ, বাস্তু ও বিভাবসু। এঁরাই অষ্টবসু নামে বিখ্যাত। দ্রোণ নামক বসুর পত্নী অভিমতির গর্ভে হর্ষ, শোক, ভয় আদি নামক পুত্রদের জন্ম হয়।

### শ্লোক ১২

প্রাণস্যোর্জস্বতী ভার্যা সহ আয়ুঃ পুরোজবঃ ।

ধ্রুবস্য ভার্যা ধরণিরসূত বিবিধাঃ পুরঃ ॥ ১২ ॥

প্রাণস্য—প্রাণের; উর্জস্বতী—উর্জস্বতী; ভার্যা—পত্নী; সহঃ—সহ; আয়ুঃ—আয়ু; পুরোজবঃ—পুরোজব; ধ্রুবস্য—ধ্রুবের; ভার্যা—পত্নী; ধরণিঃ—ধরণি; অসূত—জন্ম হয়; বিবিধাঃ—বিবিধ; পুরঃ—পুরীসমূহ।

### অনুবাদ

প্রাণের পত্নী উর্জস্বতীর গর্ভে সহ, আয়ু ও পুরোজব নামক তিন পুত্র জন্মগ্রহণ করেন। ধ্রুবের পত্নী ধরণির গর্ভ থেকে বিবিধ পুরসমূহ উৎপন্ন হয়।

### শ্লোক ১৩

অর্কস্য বাসনা ভার্যা পুত্রাস্তর্ষাদয়ঃ স্মৃতাঃ ।

অগ্নের্ভার্যা বসোর্ধারা পুত্রা দ্রবিণকাদয়ঃ ॥ ১৩ ॥



অর্কস্য—অর্কের; বাসনা—বাসনা; ভাৰ্ষা—পত্নী; পুত্রাঃ—পুত্রগণ; তৰ্ষাদয়ঃ—তৰ্ষ  
আদি নামক; স্মৃতাঃ—বিখ্যাত; অগ্নেঃ—অগ্নির; ভাৰ্ষা—পত্নী; বসোঃ—বসু; ধারা—  
ধারা; পুত্রাঃ—পুত্রগণ; দ্রবিণক-আদয়ঃ—দ্রবিণক আদি।

### অনুবাদ

অর্কের পত্নী বাসনার গর্ভে তৰ্ষ আদি বহু পুত্রের জন্ম হয়। অগ্নি নামক বসুর  
ভাৰ্ষা ধারা দ্রবিণক আদি বহু পুত্র প্রসব করেন।

### শ্লোক ১৪

স্কন্দশ্চ কৃত্তিকাপুত্রো যে বিশাখাদয়স্ততঃ ।

দোষস্য শবরীপুত্রঃ শিশুমারো হরেঃ কলা ॥ ১৪ ॥

স্কন্দঃ—স্কন্দ; চ—ও; কৃত্তিকা-পুত্রঃ—কৃত্তিকার পুত্র; যে—যাঁরা সকলে; বিশাখ-  
আদয়ঃ—বিশাখ আদি; ততঃ—তাঁর থেকে (স্কন্দ); দোষস্য—দোষের; শবরী-পুত্রঃ  
—তাঁর পত্নী শবরীর পুত্র; শিশুমারঃ—শিশুমার; হরেঃ কলা—ভগবান শ্রীহরির  
অংশ।

### অনুবাদ

অগ্নির আর এক পত্নী কৃত্তিকার গর্ভে স্কন্দ বা কার্তিকেয়র জন্ম হয়। স্কন্দ থেকে  
বিশাখ আদি পুত্রের জন্ম হয়। দোষ নামক বসুর ভাৰ্ষা শবরীর গর্ভে ভগবান  
শ্রীহরির অংশসম্প্রদত্ত শিশুমার নামক পুত্রের জন্ম হয়।

### শ্লোক ১৫

বাস্তোরাগ্নিরসীপুত্রো বিশ্বকর্মা কৃতিপতিঃ ।

ততো মনুশ্চাক্ষুষোহভূৎ বিশ্বে সাধ্যা মনোঃ সুতাঃ ॥ ১৫ ॥

বাস্তোঃ—বাস্তুর; আগ্নিরসী—আগ্নিরসী নামক পত্নীর; পুত্রঃ—পুত্র; বিশ্বকর্মা—  
বিশ্বকর্মা; আকৃতি-পতিঃ—আকৃতির পতি; ততঃ—তাঁদের থেকে; মনুঃ চাক্ষুষঃ—  
চাক্ষুষ নামক মনু; অভূৎ—জন্মগ্রহণ করেছিলেন; বিশ্বে—বিশ্বদেবগণ; সাধ্যাঃ—  
সাধ্যগণ; মনোঃ—মনুর; সুতাঃ—পুত্রগণ।

## অনুবাদ

বাস্তু নামক বসুর পত্নী আগ্নিরসীর গর্ভে শিল্পাচার্য বিশ্বকর্মা জন্মগ্রহণ করেন। বিশ্বকর্মা হচ্ছেন আকৃতির পতি। তাঁদের থেকে চাক্ষুষ মনুর জন্ম হয়। বিশ্বদেব এবং সাধ্যগণ এই মনুর পুত্র।

## শ্লোক ১৬

বিভাবসোরসূতোষা ব্যুষ্টং রোচিষমাতপম্ ।

পঞ্চযামোহথ ভূতানি যেন জাগ্রতি কর্মসু ॥ ১৬ ॥

বিভাবসোঃ—বিভাবসুর; অসূত—জন্ম হয়; উষা—উষা; ব্যুষ্টম্—ব্যুষ্ট; রোচিষম্—রোচিষ; আতপম্—আতপ; পঞ্চযামঃ—পঞ্চযাম; অথ—তারপর; ভূতানি—জীবসমূহ; যেন—যাঁদের দ্বারা; জাগ্রতি—জাগ্রত হয়; কর্মসু—জড়-জাগতিক কার্যকলাপে।

## অনুবাদ

বিভাবসুর পত্নী উষা ব্যুষ্ট, রোচিষ এবং আতপ নামক তিনটি পুত্র প্রসব করেন। আতপ থেকে পঞ্চযাম বা দিবসের উৎপত্তি হয়, যিনি জীবদের স্থায়ী কর্মে অনুপ্রাণিত করেন।

## শ্লোক ১৭-১৮

সরুপাসূত ভূতস্য ভার্যা রুদ্রাংশ্চ কোটিশঃ ।

রৈবতোহজো ভবো ভীমো বাম উগ্রো বৃষাকপিঃ ॥ ১৭ ॥

অজৈকপাদহির্বধ্নো বহুরূপো মহানিতি ।

রুদ্রস্য পার্ষদাশ্চান্যে ঘোরাঃ প্রেতবিনায়কাঃ ॥ ১৮ ॥

সরুপা—সরুপা; অসূত—প্রসব করেন; ভূতস্য—ভূতের; ভার্যা—পত্নী; রুদ্রান্—রুদ্রগণ; চ—এবং; কোটিশঃ—কোটি সংখ্যক; রৈবতঃ—রৈবত; অজঃ—অজ; ভবঃ—ভব; ভীমঃ—ভীম; বামঃ—বাম; উগ্রঃ—উগ্র; বৃষাকপিঃ—বৃষাকপি; অজৈকপাৎ—অজৈকপাৎ; অহির্বধ্নঃ—অহির্বধ্ন; বহুরূপঃ—বহুরূপ; মহান্—মহান্;



ইতি—এই প্রকার; রুদ্রস্য—এই সমস্ত রুদ্রগণের; পার্শ্বদাঃ—সহচর; চ—এবং; অন্যে—অন্যেরা; ঘোরাঃ—অত্যন্ত ভয়ঙ্কর; প্রেত—প্রেত; বিনায়কাঃ—এবং বিনায়কগণ।

### অনুবাদ

ভূতের পত্নী সরুপার গর্ভে যে কোটি সংখ্যক রুদ্রের জন্ম হয়, তাদের মধ্যে এগার জন প্রধান। সেই একাদশ রুদ্রের নাম রৈবত, অজ, ভব, ভীম, বাম, উগ্র, বৃষাকপি, অজৈকপাৎ, অহির্বধু, বহুরূপ এবং মহান্। ভূতের অপর পত্নীর গর্ভে একাদশ রুদ্রের সহচর অত্যন্ত ভয়ঙ্কর প্রেত, বিনায়ক প্রভৃতির জন্ম হয়।

### তাৎপর্য

শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর মন্তব্য করেছেন যে, ভূতের দুই পত্নী। তার এক পত্নী সরুপার গর্ভে একাদশ রুদ্রের জন্ম হয় এবং অন্য পত্নীর গর্ভে প্রেত, বিনায়ক আদি রুদ্র-সহচরদের জন্ম হয়।

### শ্লোক ১৯

প্রজাপতেরঙ্গিরসঃ স্বধা পত্নী পিতৃনথ ।

অথর্বঙ্গিরসং বেদং পুত্রত্বে চাকরোৎ সতী ॥ ১৯ ॥

প্রজাপতেঃ অঙ্গিরসঃ—অঙ্গিরা নামক প্রজাপতির; স্বধা—স্বধা; পত্নী—তঁার পত্নী; পিতৃন্থ—পিতৃগণ; অথ—তারপর; অথর্ব-আঙ্গিরসম্—অথর্বঙ্গিরস; বেদম্—মূর্তিমান বেদ; পুত্রত্বে—পুত্ররূপে; চ—এবং; অকরোৎ—গ্রহণ করেছিলেন; সতী—সতী।

### অনুবাদ

প্রজাপতি অঙ্গিরার স্বধা এবং সতী নামক দুই পত্নী। স্বধা নামী পত্নী সমস্ত পিতৃদের তঁার পুত্ররূপে গ্রহণ করেছিলেন, এবং সতী অথর্বঙ্গিরস বেদকে তঁার পুত্ররূপে গ্রহণ করেছিলেন।

### শ্লোক ২০

কৃশাশ্বোহর্চিষি ভার্য্যায়াং ধুমকেতুমজীজনৎ ।

ধিষণায়াং বেদশিরো দেবলং বয়ুনং মনুন্ ॥ ২০ ॥

কৃশাশ্বঃ—কৃশাশ্ব; অর্চিষি—অর্চিস্; ভাষ্যায়াম্—তাঁর পত্নীর গর্ভে; ধূমকেতুন্—  
ধূমকেতুকে; অজীজনৎ—উৎপন্ন করেছিলেন; ধিষণায়াম্—ধিষণা নামক পত্নীর  
গর্ভে; বেদশিরঃ—বেদশিরা; দেবলম্—দেবল; বয়ুনম্—বয়ুন; মনুম্—মনু।

### অনুবাদ

কৃশাশ্বের অর্চিস্ এবং ধিষণা নামক দুই পত্নী। অর্চিস্ নামক পত্নীর গর্ভে তিনি  
ধূমকেতু এবং ধিষণার গর্ভে দেবশিরা, দেবল, বয়ুন এবং মনু নামক চার পুত্র  
উৎপাদন করেন।

### শ্লোক ২১-২২

তার্ক্যস্য বিনতা কদ্রুঃ পতঙ্গী যামিনীতি চ ।

পতঙ্গ্যসূত পতগান্ যামিনী শলভানথ ॥ ২১ ॥

সুপর্ণাসূত গরুড়ং সাক্ষাদ্ যজ্ঞেশবাহনম্ ।

সূর্যসূতমনুরুং চ কদ্রুর্নাগাননেকশঃ ॥ ২২ ॥

তার্ক্যস্য—তার্ক্য নামক কশ্যপের; বিনতা—বিনতা; কদ্রুঃ—কদ্রু; পতঙ্গী—  
পতঙ্গী; যামিনী—যামিনী; ইতি—এই প্রকার; চ—এবং; পতঙ্গী—পতঙ্গী; অসূত—  
প্রসব করেন; পতগান্—বিবিধ প্রকার পক্ষীদের; যামিনী—যামিনী; শলভান্—  
শলভগণকে (প্রসব করেন); অথ—তারপর; সুপর্ণা—বিনতা নামক পত্নী; অসূত—  
প্রসব করেন; গরুড়ম্—গরুড় নামক বিখ্যাত পক্ষীকে; সাক্ষাৎ—স্বয়ং; যজ্ঞেশ-  
বাহনম্—ভগবান শ্রীবিষ্ণুর বাহন; সূর্যসূতম্—সূর্যের রথের সারথি; অনুরুম্—  
অনুরুকে; চ—এবং; কদ্রুঃ—কদ্রু; নাগান্—নাগসমূহ; অনেকশঃ—অনেক প্রকার।

### অনুবাদ

তার্ক্য অর্থাৎ কশ্যপের চার পত্নী—বিনতা (সুপর্ণা), কদ্রু, পতঙ্গী এবং যামিনী।  
পতঙ্গী নানা প্রকার পক্ষীদের প্রসব করেন এবং যামিনী শলভগণকে প্রসব করেন।  
বিনতা (সুপর্ণা) ভগবান শ্রীবিষ্ণুর বাহন গরুড় এবং সূর্যের রথের সারথি অনুরু  
বা অরুণ—এই দুটি পুত্র প্রসব করেছেন। কদ্রুর গর্ভে বিভিন্ন প্রকার নাগদের  
জন্ম হয়।



## শ্লোক ২৩

কৃত্তিকাাদীনি নক্ষত্রাণীন্দোঃ পত্ন্যস্তু ভারত ।

দক্ষশাপাৎ সোহনপত্যস্তাসু যক্ষ্মগ্রহাদিতঃ ॥ ২৩ ॥

কৃত্তিকা-আদীনি—কৃত্তিকা আদি; নক্ষত্রাণি—নক্ষত্রগণ; ইন্দোঃ—চন্দ্রদেবের; পত্ন্যঃ—পত্নীগণ; তু—কিন্তু; ভারত—হে ভারত-বংশজাত মহারাজ পরীক্ষিৎ; দক্ষশাপাৎ—দক্ষের শাপের ফলে; সঃ—চন্দ্রদেব; অনপত্যঃ—সন্তানহীন; তাসু—অনেক পত্নীতে; যক্ষ্ম-গ্রহ-অদিতঃ—যক্ষ্মা রোগের দ্বারা আক্রান্ত হন।

## অনুবাদ

হে ভারতশ্রেষ্ঠ মহারাজ পরীক্ষিৎ, কৃত্তিকা আদি নক্ষত্রগণ চন্দ্রদেবের পত্নী ছিলেন। প্রজাপতি দক্ষ চন্দ্রকে “যক্ষ্মারোগে আক্রান্ত হও” বলে অভিশাপ প্রদান করেন। তাই তাঁর কোন পত্নীর গর্ভেই সন্তান উৎপন্ন হয়নি।

## তাৎপর্য

চন্দ্রদেব রোহিণীর প্রতি অত্যন্ত অনুরক্ত হয়ে, তাঁর অন্যান্য পত্নীদের অবহেলা করেন। তাই তাঁর কন্যাদের দুঃখ দর্শন করে প্রজাপতি দক্ষ ক্রুদ্ধ হয়ে তাঁকে অভিশাপ দিয়েছিলেন।

## শ্লোক ২৪-২৬

পুনঃ প্রসাদ্য তং সোমঃ কলা লেভে ক্ষয়ে দিতাঃ ।

শৃণু নামানি লোকানাং মাতৃণাং শঙ্করাণি চ ॥ ২৪ ॥

অথ কশ্যপপত্নীনাং যৎপ্রসূতমিদং জগৎ ।

অদিতির্দিতীর্দনুঃ কাষ্ঠা অরিস্টা সুরসা ইলা ॥ ২৫ ॥

মুনিঃ ক্রোধবশা তাস্মৈ সুরভিঃ সরমা তিমিঃ ।

তিমের্যাদোগণা আসন্ স্বাপদাঃ সরমাসুতাঃ ॥ ২৬ ॥

পুনঃ—পুনরায়; প্রসাদ্য—প্রসন্ন করে; তম্—তাঁকে (প্রজাপতি দক্ষ); সোমঃ—চন্দ্রদেব; কলাঃ—আলোকের অংশ; লেভে—প্রাপ্ত হয়েছিলেন; ক্ষয়ে—ক্রমিক হ্রাসে (কৃষ্ণপক্ষে); দিতাঃ—অপসারিত হয়; শৃণু—শ্রবণ করুন; নামানি—নামসমূহ; লোকানাম্—লোকসমূহের; মাতৃণাম্—মাতাদের; শঙ্করাণি—সুখকর; চ—ও; অথ—

এখন; কশ্যপ-পত্নীনাম্—কশ্যপের পত্নীদের; যৎ-প্রসূতম্—যাঁদের থেকে জন্ম হয়েছিল; ইদম্—এই; জগৎ—সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড; অদিতিঃ—অদিতি; দিতিঃ—দিতি; দনুঃ—দনু; কাষ্ঠা—কাষ্ঠা; অরিষ্টা—অরিষ্টা; সুরসা—সুরসা; ইলা—ইলা; মুনিঃ—মুনি; ক্রোধবশা—ক্রোধবশা; তাম্রা—তাম্রা; সুরভিঃ—সুরভি; সরমা—সরমা; তিমিঃ—তিমি; তিমেঃ—তিমির থেকে; যাদঃ-গণাঃ—জলচরগণ; আসন্—আবির্ভূত হয়েছিল; স্বাপদাঃ—সিংহ, বাঘ আদি হিংস্র জন্তুগণ; সরমা-সুতাঃ—সরমার পুত্র।

### অনুবাদ

তারপর চন্দ্রদেব বিবিধ বিনয় বাক্যের দ্বারা প্রজাপতি দক্ষকে প্রসন্ন করে কলাসমূহকে লাভ করেছিলেন, কিন্তু তিনি সন্তান লাভ করতে পারেননি। এই কলাসমূহ কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয় হয় এবং শুক্লপক্ষে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়। হে মহারাজ পরীক্ষিৎ, এখন কশ্যপের পত্নীদের নাম শ্রবণ করুন, যাঁদের গর্ভে এই ব্রহ্মাণ্ড পূর্ণকারী সমস্ত প্রাণীদের জন্ম হয়েছিল। তাঁদের নাম শ্রবণ করলে পরম মঙ্গল লাভ হয়। তাঁরা হচ্ছেন—অদিতি, দিতি, দনু, কাষ্ঠা, অরিষ্টা, সুরসা, ইলা, মুনি, ক্রোধবশা, তাম্রা, সুরভি, সরমা এবং তিমি। তিমির গর্ভে সমস্ত জলচর প্রাণীর জন্ম হয় এবং সরমার গর্ভে সিংহ, ব্যাঘ্র আদি সমস্ত হিংস্র জন্তুদের জন্ম হয়।

### শ্লোক ২৭

সুরভের্মহিষাগাবো যে চান্যে দ্বিশফা নৃপ ।

তাম্রায়াঃ শ্যেনগৃধ্রাদ্যা মুনেরঙ্গরসাং গণাঃ ॥ ২৭ ॥

সুরভেঃ—সুরভির গর্ভ থেকে; মহিষাঃ—মহিষ; গাবঃ—গাভী; যে—যারা; চ—ও; অন্যে—অন্যেরা; দ্বিশফাঃ—দুটি খুরবিশিষ্ট; নৃপ—হে রাজন; তাম্রায়াঃ—তাম্রা থেকে; শ্যেন—শ্যেন পক্ষী; গৃধ্র-আদ্যাঃ—শকুনি ইত্যাদি; মুনৈঃ—মুনির থেকে; অঙ্গরসাম্—অঙ্গরা; গণাঃ—সমূহ।

### অনুবাদ

হে মহারাজ পরীক্ষিৎ, সুরভির গর্ভ থেকে মহিষ, গাভী এবং দুই খুরবিশিষ্ট অন্যান্য জন্তুরা জন্মগ্রহণ করে। তাম্রার গর্ভ থেকে শ্যেন, শকুনি প্রভৃতি বিশাল শিকারী পক্ষীদের জন্ম হয়, এবং মুনির গর্ভ থেকে অঙ্গরাদের জন্ম হয়।



## শ্লোক ২৮

দন্দশূকাদয়ঃ সর্পা রাজন্ ক্রোধবশাত্তজাঃ ।

ইলায়া ভুরুহাঃ সর্বে যাতুধানাশ্চ সৌরসাঃ ॥ ২৮ ॥

দন্দশূক-আদয়ঃ—দন্দশূক আদি; সর্পাঃ—সরীসৃপ; রাজন্—হে রাজন; ক্রোধবশা-  
আত্ম-জাঃ—ক্রোধবশা থেকে জন্মগ্রহণ করেছে; ইলায়াঃ—ইলার গর্ভ থেকে;  
ভুরুহাঃ—বৃক্ষ এবং লতা; সর্বে—সমস্ত; যাতুধানাঃ—নরখাদক (রাক্ষস); চ—ও;  
সৌরসাঃ—সুরসার গর্ভ থেকে।

## অনুবাদ

ক্রোধবশার গর্ভ থেকে দন্দশূক নামক সরীসৃপ, অন্যান্য সর্প এবং মশার জন্ম  
হয়। সমস্ত বৃক্ষ-লতার জন্ম হয় ইলার গর্ভ থেকে। সুরসার গর্ভে রাক্ষসদের  
জন্ম হয়।

## শ্লোক ২৯-৩১

অরিষ্টায়াস্ত গন্ধর্বাঃ কাষ্ঠায়া দ্বিশফেতরাঃ ।

সুতা দনোরেকষষ্টিস্তেষাং প্রাধানিকাঞ্ শৃণু ॥ ২৯ ॥

দ্বিমূর্ধা শম্বরোহরিষ্টো হয়গ্রীবো বিভাবসুঃ ।

অয়োমুখঃ শঙ্কুশিরাঃ স্বর্ভানুঃ কপিলোহরুণঃ ॥ ৩০ ॥

পুলোমা বৃষপর্বা চ একচক্রোহনুতাপনঃ ।

ধূম্রকেশো বিরূপাক্ষো বিপ্রচিতিশ্চ দুর্জয়ঃ ॥ ৩১ ॥

অরিষ্টায়াঃ—অরিষ্টার গর্ভ থেকে; তু—কিন্তু; গন্ধর্বাঃ—গন্ধর্বগণ; কাষ্ঠায়াঃ—কাষ্ঠার  
গর্ভ থেকে; দ্বিশফ-ইতরাঃ—অশ্ব আদি একখুর-বিশিষ্ট পশু; সুতাঃ—পুত্রগণ;  
দনোঃ—দনুর গর্ভ থেকে; এক-ষষ্টিঃ—একষষ্টি; তেষাম্—তাদের মধ্যে;  
প্রাধানিকান্—প্রধান; শৃণু—শ্রবণ করুন; দ্বিমূর্ধা—দ্বিমূর্ধা; শম্বরঃ—শম্বর;  
অরিষ্টঃ—অরিষ্ট; হয়গ্রীবঃ—হয়গ্রীব; বিভাবসুঃ—বিভাবসু; অয়োমুখঃ—অয়োমুখ;  
শঙ্কুশিরাঃ—শঙ্কুশিরা; স্বর্ভানুঃ—স্বর্ভানু; কপিলঃ—কপিল; অরুণঃ—অরুণ;  
পুলোমা—পুলোমা; বৃষপর্বা—বৃষপর্বা; চ—ও; একচক্রঃ—একচক্র; অনুতাপনঃ—  
অনুতাপন; ধূম্রকেশঃ—ধূম্রকেশ; বিরূপাক্ষঃ—বিরূপাক্ষ; বিপ্রচিতিঃ—বিপ্রচিতি; চ—  
এবং; দুর্জয়ঃ—দুর্জয়।

## অনুবাদ

অরিষ্ঠার গর্ভে গন্ধর্বদের জন্ম হয়, এবং অশ্ব আদি পশু, যাদের খুর বিভক্ত নয়, তাদের জন্ম হয়েছে কাষ্ঠার গর্ভে। হে রাজন্, দনুর গর্ভে একষট্টিটি পুত্রের জন্ম হয়, যাদের মধ্যে আঠারো জন প্রধান। তাদের নাম—দ্বিমূর্খা, শম্বর, অরিষ্ট, হয়গ্রীব, বিভাবসু, অয়োমুখ, শঙ্কুশিরা, স্বর্ভানু, কপিল, অরুণ, পুলোমা, বৃষপর্বা, একচক্র, অনুতাপন, ধূমকেশ, বিরূপাক্ষ, বিপ্রচিন্তি এবং দুর্জয়।

## শ্লোক ৩২

স্বর্ভানোঃ সুপ্রভাং কন্যামুবাহ নমুচিঃ কিল ।  
বৃষপর্বণস্ত শর্মিষ্ঠাং যযাতির্নান্দ্রযো বলী ॥ ৩২ ॥

স্বর্ভানোঃ—স্বর্ভানুর; সুপ্রভাম্—সুপ্রভা; কন্যাম্—কন্যা; উবাহ—বিবাহ করেছিল;  
নমুচিঃ—নমুচি; কিল—প্রকৃতপক্ষে; বৃষপর্বণঃ—বৃষপর্বার; তু—কিন্তু; শর্মিষ্ঠাম্—  
শর্মিষ্ঠা; যযাতিঃ—মহারাজ যযাতি; নান্দ্রযঃ—নান্দ্রযের পুত্র; বলী—অত্যন্ত বলবান।

## অনুবাদ

স্বর্ভানুর সুপ্রভা নামক এক কন্যা ছিল, নমুচির সঙ্গে তার বিবাহ হয়। বৃষপর্বার কন্যা শর্মিষ্ঠাকে নান্দ্রযের পুত্র অত্যন্ত বলবান মহারাজ যযাতি বিবাহ করেন।

## শ্লোক ৩৩-৩৬

বৈশ্বানরসূতা যাস্চ চতস্রশ্চারুদর্শনাঃ ।  
উপদানবী হয়শিরা পুলোমা কালকা তথা ॥ ৩৩ ॥  
উপদানবীং হিরণ্যাক্ষঃ ক্রতুর্হয়শিরাং নৃপ ।  
পুলোমাং কালকাং চ হে বৈশ্বানরসূতে তু কঃ ॥ ৩৪ ॥  
উপযেমেহথ ভগবান্ কশ্যপো ব্রহ্মচোদিতঃ ।  
পৌলোমাঃ কালকেয়াশ্চ দানবা যুদ্ধশালিনঃ ॥ ৩৫ ॥  
তয়োঃ ষষ্ঠিসহস্রাণি যজ্ঞঘ্নাত্তে পিতুঃ পিতা ।  
জঘান স্বর্গতো রাজম্নেক ইন্দ্রপ্রিয়ঙ্করঃ ॥ ৩৬ ॥



বৈশ্বানর-সুতাঃ—বৈশ্বানরের কন্যাগণ; যাঃ—যারা; চ—এবং; চতস্রঃ—চার; চারু-  
দর্শনাঃ—অত্যন্ত সুন্দরী; উপদানবী—উপদানবী; হয়শিরা—হয়শিরা; পুলোমা—  
পুলোমা; কালকা—কালকা; তথা—এবং; উপদানবীম্—উপদানবী; হিরণ্যাক্ষঃ—  
অসুরদের রাজা হিরণ্যাক্ষ; ক্রতুঃ—ক্রতু; হয়শিরাম্—হয়শিরা; নৃপ—হে রাজন্;  
পুলোমাম্ কালকাম্ চ—পুলোমা এবং কালকা; দ্বৈ—দুই; বৈশ্বানর-সুতে—  
বৈশ্বানরের কন্যাগণ; তু—কিন্তু; কঃ—প্রজাপতি; উপযেমে—বিবাহ করেছিলেন;  
অথ—তারপর; ভগবান্—পরম শক্তিমান; কশ্যপঃ—কশ্যপ মুনি; ব্রহ্ম-চোদিতঃ—  
ব্রহ্মার অনুরোধে; পৌলোমাঃ কালকেয়াঃ চ—পৌলোমা এবং কালকেয়গণ; দানবাঃ  
—দানবগণ; যুদ্ধশালিনঃ—যুদ্ধপ্রিয়; তয়োঃ—তাদের; ষষ্টি-সহস্রাণি—ষাট হাজার;  
যজ্ঞ-ঘ্নান্—যজ্ঞ ব্যাঘাতকারী; তে—আপনার; পিতুঃ—পিতার; পিতা—পিতা;  
জঘান—হত্যা করেছিলেন; স্বঃ-গতঃ—স্বর্গলোকে; রাজন্—হে রাজন্; একঃ—  
একাকী; ইন্দ্র-প্রিয়ম্-করঃ—দেবরাজ ইন্দ্রের প্রসন্নতা বিধানের জন্য।

### অনুবাদ

দনুর পুত্র বৈশ্বানরের উপদানবী, হয়শিরা, পুলোমা এবং কালকা নামক চারটি  
অতি সুন্দরী কন্যা ছিল। উপদানবীর সঙ্গে হিরণ্যাক্ষের এবং ক্রতুর সঙ্গে হয়শিরার  
বিবাহ হয়। তারপর ব্রহ্মার অনুরোধে প্রজাপতি কশ্যপ বৈশ্বানরের অপর দুই  
কন্যা পুলোমা এবং কালকাকে বিবাহ করেন। এই দুই পত্নীর গর্ভে কশ্যপ  
নিবাতকবচ আদি ষাট হাজার পুত্র উৎপন্ন করেন, যারা পৌলোমা এবং কালকেয়  
নামে পরিচিত। তারা অত্যন্ত বলবান ও যুদ্ধপ্রিয় ছিল, এবং তারা সর্বদা মুনি-  
ঋষিদের যজ্ঞের ব্যাঘাত সৃষ্টি করত। হে রাজন্, আপনার পিতামহ অর্জুন যখন  
স্বর্গলোকে গিয়েছিলেন, তখন তিনি একাকী সেই সমস্ত দানবদের সংহার করেন  
এবং তার ফলে দেবরাজ ইন্দ্রের প্রিয়পাত্র হয়েছিলেন।

### শ্লোক ৩৭

বিপ্রচিন্তিঃ সিংহিকায়াং শতং চৈকমজীজনৎ ।

রাহুজ্যেষ্ঠং কেতুশতং গ্রহত্বং য উপাগতাঃ ॥ ৩৭ ॥

বিপ্রচিন্তিঃ—বিপ্রচিন্তি; সিংহিকায়াম্—তার পত্নী সিংহিকার গর্ভে; শতম্—এক শত;  
চ—এবং; একম্—এক; অজীজনৎ—জন্ম হয়েছিল; রাহু-জ্যেষ্ঠম্—তাদের মধ্যে  
রাহু জ্যেষ্ঠ; কেতু-শতম্—একশত কেতু; গ্রহত্বম্—গ্রহত্ব; যে—যারা সকলে;  
উপাগতাঃ—লাভ করেছিল।

## অনুবাদ

সিংহিকার গর্ভে বিপ্রচিতির এক শত এক পুত্রের জন্ম হয়। তাদের মধ্যে রাত্ন জ্যেষ্ঠ এবং অন্য এক শত কেতু। তারা সকলেই প্রভাবশালী গ্রহে স্থান লাভ করেছে।

## শ্লোক ৩৮-৩৯

অথাৎ: শ্রয়তাং বংশো যোহদিতেরনুপূর্বশঃ ।  
 যত্র নারায়ণো দেবঃ স্বাংশেনাবাতরদ্বিভুঃ ॥ ৩৮ ॥  
 বিবস্বানর্যমা পৃষা ত্বষ্টাথ সবিতা ভগঃ ।  
 ধাতা বিধাতা বরুণো মিত্রঃ শত্রু উরুক্রমঃ ॥ ৩৯ ॥

অথ—তারপর; অতঃ—এখন; শ্রয়তাম্—শ্রবণ করুন; বংশঃ—বংশ; যঃ—যা; অদিতঃ—অদিতির থেকে; অনুপূর্বশঃ—ক্রমানুসারে; যত্র—যেখানে; নারায়ণঃ—ভগবান শ্রীনারায়ণ; দেবঃ—ভগবান; স্ব-অংশেন—তঁার অংশের দ্বারা; অবাতরঃ—অবতরণ করেছিলেন; বিভুঃ—পরমেশ্বর; বিবস্বান্—বিবস্বান্; অর্যমা—অর্যমা; পৃষা—পৃষা; ত্বষ্টা—ত্বষ্টা; অথ—তারপর; সবিতা—সবিতা; ভগঃ—ভগ; ধাতা—ধাতা; বিধাতা—বিধাতা; বরুণঃ—বরুণ; মিত্রঃ—মিত্র; শত্রুঃ—শত্রু; উরুক্রমঃ—উরুক্রম।

## অনুবাদ

এখন আমি ক্রমানুসারে অদিতির বংশ বর্ণনা করছি, আপনি তা শ্রবণ করুন। এই বংশে পরমেশ্বর ভগবান নারায়ণ তঁার অংশে অবতীর্ণ হয়েছিলেন। অদিতির পুত্রদের নাম—বিবস্বান্, অর্যমা, পৃষা, ত্বষ্টা, সবিতা, ভগ, ধাতা, বিধাতা, বরুণ, মিত্র, শত্রু এবং উরুক্রম।

## শ্লোক ৪০

বিবস্বতঃ শ্রাদ্ধদেবং সংজ্ঞাসূয়ত বৈ মনুম্ ।  
 মিথুনং চ মহাভাগা যমং দেবং যমীং তথা ।  
 সৈব ভূত্বাথ বড়বা নাসতোঁ, সুষুবে ভুবি ॥ ৪০ ॥



বিবস্বতঃ—সূর্যদেবের; শ্রাদ্ধদেবম্—শ্রাদ্ধদেব নামক; সংজ্ঞা—সংজ্ঞা; অসূয়ত—জন্ম দিয়েছিলেন; বৈ—বস্তুতপক্ষে; মনুম্—মনুকে; মিথুনম্—যুগল; চ—এবং; মহা-ভাগা—পরম ভাগ্যবতী সংজ্ঞা; যমম্—যমরাজ; দেবম্—দেবতা; যমীম্—যমী নামক তার ভগ্নীকে; তথা—এবং; সা—তিনি; এব—ও; ভূত্বা—হয়ে; অথ—তারপর; বড়বা—অশ্বিনী; নাসতোঁ—অশ্বিনীকুমারদের; সুষুবে—জন্ম দিয়েছিলেন; ভূবি—এই পৃথিবীতে।

### অনুবাদ

সূর্যদেব বিবস্বানের পত্নী সংজ্ঞার গর্ভে শ্রাদ্ধদেব নামক মনুর জন্ম হয়। সেই মহাভাগ্যবতী পত্নী সংজ্ঞাই যমদেবকে ও যমুনাকে যমজ সন্তানরূপে প্রসব করেন। তারপর যমী অশ্বিনীরূপ ধারণ করে যখন পৃথিবীতে বিচরণ করছিলেন, তখন তিনি অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে প্রসব করেন।

### শ্লোক ৪১

ছায়া শনৈশ্চরং লেভে সাবর্গিৎ চ মনুং ততঃ ।

কন্যাং চ তপতীং যা বৈ বব্রে সংবরণং পতিম্ ॥ ৪১ ॥

ছায়া—সূর্যদেবের অপর পত্নী ছায়া; শনৈশ্চরম্—শনি; লেভে—প্রসব করেন; সাবর্গিম্—সাবর্গি; চ—এবং; মনুম্—মনু; ততঃ—তার থেকে (বিবস্বান্); কন্যাম্—একটি কন্যা; চ—ও; তপতীম্—তপতী নামক; যা—যিনি; বৈ—বস্তুতপক্ষে; বব্রে—বিবাহ করেছিলেন; সংবরণম্—সংবরণ; পতিম্—পতি।

### অনুবাদ

সূর্যের অপর পত্নী ছায়া শনৈশ্চর এবং সাবর্গি মনু—এই দুই পুত্র ও তপতী নামী একটি কন্যা প্রসব করেন। তপতী সংবরণকে পতিরূপে বরণ করেন।

### শ্লোক ৪২

অর্যম্নো মাতৃকা পত্নী তয়োশ্চর্যণয়ঃ সুতাঃ ।

যত্র বৈ মানুষী জাতিব্রহ্মণা চোপকল্পিতা ॥ ৪২ ॥

অর্থম্নোঃ—অর্থমার; মাতৃকা—মাতৃকা; পত্নী—পত্নী; তয়োঃ—তাদের মিলনের ফলে;  
চর্ষণয়ঃ সুতাঃ—বহু জ্ঞানবান পুত্র; যত্র—যেখানে; বৈ—বস্তুতপক্ষে; মানুষী—মানুষ;  
জাতিঃ—জাতি; ব্রহ্মণা—ব্রহ্মার দ্বারা; চ—এবং; উপকল্পিতা—সৃষ্টি করেছিলেন।

### অনুবাদ

অর্থমার পত্নী মাতৃকার গর্ভে বহু জ্ঞানবান পুত্র জন্মগ্রহণ করেন। তাঁদের মধ্যে  
যাঁরা আত্ম অনুসন্ধানের প্রবৃত্তি সমন্বিত, ব্রহ্মা তাঁদের মধ্য থেকে মনুষ্য জাতি  
সৃষ্টি করেন।

### শ্লোক ৪৩

পুষানপত্যঃ পিষ্টাদো ভগ্নদন্তোহভবৎ পুরা ।

যোহসৌ দক্ষায় কুপিতং জহাস বিবৃতদ্বিজঃ ॥ ৪৩ ॥

পুষা—পুষা; অনপত্যঃ—সন্তানহীন; পিষ্ট-অদঃ—যিনি পিষ্টক ভক্ষণ করেন; ভগ্ন-  
দন্তঃ—ভগ্নদন্ত; অভবৎ—হয়েছিলেন; পুরা—পূর্বে; যঃ—যিনি; অসৌ—তা;  
দক্ষায়—দক্ষের প্রতি; কুপিতম্—অত্যন্ত ক্রুদ্ধ; জহাস—হেসেছিলেন; বিবৃত-  
দ্বিজঃ—তার দন্ত বিকশিত করে।

### অনুবাদ

পুষার কোন সন্তান ছিল না। শিব যখন দক্ষের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন, পুষা  
তখন তাঁর দন্ত বিকশিত করে শিবকে দেখে হেসেছিলেন। তার ফলে তাঁর  
দন্ত-সমূহ ভগ্ন হয়েছে, এবং তাই তাঁকে পিষ্টক ভক্ষণ করে জীবন ধারণ  
করতে হয়।

### শ্লোক ৪৪

ত্বষ্টুর্দৈত্যাত্মজা ভার্যা রচনা নাম কন্যকা ।

সন্নিবেশস্তয়োর্জজ্ঞে বিশ্বরূপশ্চ বীর্যবান্ ॥ ৪৪ ॥

ত্বষ্টুঃ—ত্বষ্টার; দৈত্য-আত্মজা—দৈত্যের কন্যা; ভার্যা—পত্নী; রচনা—রচনা; নাম—  
নামক; কন্যকা—কুমারী; সন্নিবেশঃ—সন্নিবেশ; তয়োঃ—তাঁদের দুজনের; জজ্ঞে—  
জন্ম হয়েছিল; বিশ্বরূপঃ—বিশ্বরূপ; চ—এবং; বীর্যবান্—অত্যন্ত বলবান।



## অনুবাদ

দৈত্যকন্যা রচনা ছিলেন প্রজাপতি ত্বষ্টার পত্নী। তাঁর গর্ভে সমিবেশ এবং বিশ্বরূপ নামক দুটি অত্যন্ত বীর্যবান পুত্রের জন্ম হয়।

## শ্লোক ৪৫

তং বব্রিরে সুরগণা স্বস্রীয়ং দ্বিষতামপি ।

বিমতেন পরিত্যক্তা গুরুণাগ্নিরসেন যৎ ॥ ৪৫ ॥

তম্—তাকে (বিশ্বরূপ); বব্রিরে—পুরোহিত রূপে বরণ করেছিলেন; সুরগণাঃ—দেবতাদের; স্বস্রীয়ম্—ভগিনীর পুত্র, ভাগিনেয়; দ্বিষতাম্—চিরশত্রু দৈত্যদের; অপি—যদিও; বিমতেন—অপমানিত হয়ে; পরিত্যক্তাঃ—পরিত্যক্ত হয়ে; গুরুণা—তাদের গুরুদের কর্তৃক; আগ্নিরসেন—বৃহস্পতি; যৎ—যেহেতু।

## অনুবাদ

বিশ্বরূপ যদিও তাঁদের চিরশত্রু দৈত্যদের ভাগিনেয় ছিল, তবুও দেবতারা তাঁদের গুরু বৃহস্পতিকে অপমান করার ফলে এবং তাঁর দ্বারা পরিত্যক্ত হয়ে ব্রহ্মার আদেশে বিশ্বরূপকে পৌরোহিত্যে বরণ করেছিলেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষষ্ঠ স্কন্ধের 'দক্ষকন্যাদের বংশ' নামক ষষ্ঠ অধ্যায়ের তাৎপর্য।